

# Association Suisse-Lettonie

Gesellschaft Schweiz-Lettland – Associazione Svizzera-Lettonia  
Swiss-Latvian Society – Biedrība Šveice-Latvija



**PRO BALTIKUM**

## Relations internationales et question linguistique

aux Services du parlement de l'Assemblée fédérale suisse  
et de la Saeima de Lettonie

Débat public entre

### **M. Claudio Fischer**

Ambassadeur, Directeur du Service des relations internat. de l'Assemblée fédérale

### **M<sup>me</sup> Inese Petersone**

Officier de l'ordre du Mérite, Directrice du Protocole à la Saeima, Riga, Lettonie

**Mardi, 29 septembre 2015, 18h15 – 20h**

Hôtel Kreuz, Salle Tavel, Zeughausgasse 41, Berne (5 min. à pied de la gare)

L'Assemblée fédérale possède son propre Service de relations internationales. Trait d'union entre notre parlement et les homologues étrangers, M. *Claudio Fischer* en est le premier directeur à porter le titre d'Ambassadeur. Sur invitation de l'Association Suisse-Lettonie, mardi 29 septembre, il s'échangera avec M<sup>me</sup> *Inese Petersone*, qui depuis le rétablissement de l'indépendance de la République de Lettonie, est la première directrice du Protocole de la Saeima, le parlement letton.

Quelle est la contribution des Relations internationales de l'Assemblée fédérale à la politique extérieure de la Suisse ? Comment réorganisa-t-on le parlement letton plus d'un demi-siècle après son abolition par les occupants ? Comment assurer un travail efficace dans une Assemblée multilingue comme celle de la Suisse, en comparaison de la Saeima ? L'échange public entre M. Fischer et M<sup>me</sup> Petersone permettra de mieux comprendre le fonctionnement de deux parlements européens, et illustrera le rôle des Services des parlements dans les relations internationales et dans la gestion de la question linguistique.

La manifestation organisée par l'Association Suisse-Lettonie en collaboration avec Pro Baltikum et le Forum de politique étrangère est ouverte à tous les amis de la Suisse et de la Lettonie et à toute personne intéressée. Il sera possible de poser des questions en langue française, en letton et en allemand. Un verre de l'amitié conclura la soirée.

ENTRÉE LIBRE

# Gesellschaft Schweiz-Lettland

Association Suisse-Lettonie – Associazione Svizzera-Lettonia

Swiss-Latvian Society – Biedrība Šveice-Latvija

[www.schweiz-lettland.ch](http://www.schweiz-lettland.ch)



**PRO BALTIKUM**

## **Internationale Beziehungspflege und Sprachenfrage**

In den Parlamentsdiensten der Schweizerischen  
Bundesversammlung und der lettischen Saeima

Öffentliche Veranstaltung mit

### **Botschafter Claudio Fischer**

Leiter internat. Beziehungen der Schweiz. Bundesversammlung, Bern

### **Inese Petersone**

Direktorin der protokollarischen Abteilung der Saeima, Riga, Lettland

**Dienstag, 29. September 2015, 18:15 – 20:00**

Hôtel Kreuz, Tavel-Saal, Zeughausgasse 41, Bern (5 min. zu Fuss von SBB)

Wenige wissen, dass auch die Schweizerische Bundesversammlung internationale Beziehungen pflegt. Das Bindeglied zum Ausland ist dabei *Claudio Fischer*, erster Botschafter der Parlamentsdienste. Auf Einladung der Gesellschaft Schweiz-Lettland trifft er am Dienstag, 29. September, Frau *Inese Petersone*, die seit der Wiederherstellung der Unabhängigkeit der lettischen Republik die erste Direktorin der protokollarischen Abteilung der Saeima, des lettischen Parlaments, ist.

Welchen Beitrag zur Schweizer Aussenpolitik leisten die internationalen Beziehungen des Bundesparlamentes? Wie baut man ein Parlament nach fünfzig Jahren Okkupation aus dem Nichts auf? Wie gestaltet sich die Arbeit in einem mehrsprachigen Parlament wie demjenigen der Bundesversammlung im Vergleich zur Saeima? Der Austausch zwischen Botschafter Fischer und Frau Petersone bietet einen Einblick in die Arbeit zweier grundverschiedener europäischer Parlamente und beleuchtet dabei die Rolle der parlamentarischen Dienste beim Aufbau von internationalen Beziehungen und in der Frage der Landessprachen.

Eingeladen sind nicht nur die Mitglieder der Gesellschaft Schweiz-Lettland, von Pro Baltikum und von *Foraus - Forum für Aussenpolitik*, sondern alle Freunde der Schweiz und Lettlands und weitere Interessierte. Es wird die Gelegenheit geboten, mit den geladenen Gästen in Dialog zu treten. Der Anlass findet in französischer, lettischer und deutscher Sprache statt und wird durch einen Apéro abgerundet.

EINTRITT FREI